



<p>育儿咨询</p> <p>每周：周二・周三・周五 8:30~12:00、13:00~16:30 地点：役场5楼教育咨询室 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：教育委员会事務局 ☎33-2151</p>	<p>智障者咨询</p> <p>5月13号(周二)13:30~15:30 地点：残疾人自立支援设施(あつまりーナ) 受理：随时受理※需要预约 咨询员：芝 ☎32-3065 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>精神障碍者咨询</p> <p>5月21号(周三)13:30~15:30 地点：残疾人自立支援设施(あつまりーナ) ※需要咨询者请提前预约 咨询员：曾根 ☎32-1779 あつまりーナ ☎34-2000</p>	<p>茁壮成长广场</p> <p>5月13号(周二)10:00~11:30 地点：ひばり幼儿园(住吉) 内容：访问幼儿园 对象者：入园前的亲子，自由参加 携带物品：茶水饮料 咨询处：中央儿童馆 ☎32-3401</p>
<p>顾虑担忧事宜咨询</p> <p>5月14号(周三)・28号(周三) 时间：13:30~16:00 (受理时间为15:30分止) 地点：健康福利中心 はあとふる1楼咨询室 咨询处：社会福利协议会 ☎34-1800</p>	<p>电话咨询(投诉等)窗口</p> <p>有关行政投诉与咨询等 由镇政府的行政经营指 指导员对应接待。 受理时间：9:00~15:45 (周六・周日・节假日除外) ☎33-3117(直通)</p>	<p>法律免费咨询</p> <p>5月16号(周五) 13:30~15:30 地点：役场2楼会议室 咨询时间：每人20分钟 ※需要咨询者请提前预约 咨询处：总务科 ☎33-2131</p>	<p>周日办公实施日期</p> <p>5月4号(周日)・11号(周日) 18号(周日)・25号(周日) 开厅时间：8:15~12:00 13:00~17:00 咨询处：总务科 ☎33-2132</p>
<p>建筑物免费咨询</p> <p>5月4号(周日)・ 11号(周日)・25号(周日) 时间：10:00~12:00 地点：健康福利中心 はあとふる2楼会议室 相关法律・抗震加固等 ※需要预约 咨询处：都市建设科 ☎33-2161</p>	<p>生活消费咨询</p> <p>有关生活消费方面的咨询由 生活消费顾问进行面谈指导。 每周：周一・周四 时间：9:00~16:00 除了上述以外的时间，也可以 随时接受预约。请提前联系。 咨询处：产业科 ☎33-2122</p>	<p>一般废弃物最终处理场 (エポ池) 假日搬入日程</p> <p>5月11号(周日)・ 18号(周日)・25号(周日) 搬入时间：13:00~15:30 咨询处：町民科 ☎33-2102</p>	<p>清扫中心・再生中心 假日搬入日程</p> <p>5月11号(周日)・ 17号(周六)・25号(周日) 周六：8:30~12:00 周日：8:30~12:00 13:00~15:00 咨询处：清扫中心 ☎24-0530</p>

【総合体育館】5月の主な利用予定
【综合体育馆】5月份的主要利用预定

日期	活动名称	开始~结束	问询处
3(周六)	第38届中部排球 选手权大赛	9:30~17:00	静冈县中部排球协会 吉田中学☎32-0200(大塚)
4(周日)	X. I. V杯软式排球大赛	8:00~17:00	☎090-7309-6732(塚本)
10(周六) 11(周日)	高中总体剑道大赛 中部地区预选赛	8:00~17:00	高体联中部剑道专门部 椋原高中☎22-0380(柳 濠)
17(周六)	静冈县剑道武馆联盟 少年锻炼大赛静冈预选赛	8:00~17:00	静冈县武馆联盟 ☎33-2330(水野)
18(周日)	中部日本6人制排球男女 综合选手权大赛 (县预选赛)	8:00~17:00	静冈县排球协会(岩ヶ谷) ☎090-5112-2436
25(周日)	第2届软式排球大赛	8:00~17:00	町体育协会 ☎32-3997(高橋)
31(周六)	小学生羽毛球大赛	8:00~17:00	町体育协会 ☎32-8587(菊地)

【学習ホール】5月の主な利用予定
【学习会馆】5月份的主要利用预定

日期	活动名称	开始~结束	问询处
11(周日)	第1届吉田町音乐会	13:30~16:00	町文化協会 ☎32-8869(山本)
18(周日)	卡拉OK发表会	9:30~16:00	☎32-7814(関)

**県営吉田公園情報
县营吉田公园信息**

相关申请等请向 **NPO** (非营利) 法人
しずかちゃん事務局咨询 ☎33-1420

5月份的园艺迷你讲座
这是一个小型课程讲座，志愿者可通过
一边参加公园的植物管理实践作业，
一边学习有关园艺植物栽培知识。

日期：5月17号(周六)
9:00~

地点：吉田公园内
※碰到下雨天时则更改为次日
内容：给心弦小道移栽植物
参加费：免费(无须事前申请)
携带物品：劳动手套，移植铲

次回の楽市
下次的乐市

**5月4号
9:00~14:00**

能満寺山公園停车场
除了贩卖新鲜蔬菜和本地
特产之外，还有跳蚤市场。

2014年4月
NO.01
吉田町

「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」
「面向吉田町在住的外国人士发行『友谊』信息报」

〒421-0395
静岡県榛原郡吉田町住吉87番地
吉田町役場
(代表) ☎ 0548-33-1111

简体中文版 友谊 信息报

「友好」情報誌発行によせて
当町では、住民サービスの更なる向上を目指し、日曜開庁をはじめ、様々な事業を実施しております。
このたび、町内にお住まいの外国人の皆様の生活を支援するため、中国語、英語、ポルトガル語により、町の
重要な施策や生活に必要な情報を掲載した「吉田町に住む外国人のための情報誌『友好』」を発行いたします。
この情報誌は毎月20日に発行し、役場をはじめ、主に町内の公共施設に配置します。また、吉田町のホーム
ページにも掲載します。
町内に住む外国人の皆さまの一助になれば幸いです。

吉田町長 田村典彦

来自吉田町长予以「友谊」信息报的发行寄语
町政府本着能够以更好的办公质量服务于居民为宗旨。从而以周日开厅办公为首，并且正在开展实施各种各样的便民办公业务。
在此，为了能给町内居住的外国人士提供一些便民生活支援，我们将町政府一些必要的重点行政措施和生活信息翻译成汉语，英语和葡萄牙语以简报「面向吉田町在住的外国人士发行『友谊』信息报」编辑刊登。并于每月的20号全面发行。其中以役场为主在町内各关联公共设施设有配发处。另外，在吉田町的网页也有登载。
如果能对町内居住的外国人士有所帮助的话，我们将倍感荣幸。

吉田町長 田村典彦

健康诊断内容	对象	日期	受理时间
婴儿健康咨询	婴幼儿希望者	5月16号(周五)	9:30~11:00
1岁婴儿健康咨询	平成25年5月出生	5月9号(周五)	9:30~10:30
1岁6个月婴儿健诊	平成24年10月出生	5月9号(周五)	13:00~14:00
3岁幼儿健诊	平成23年4月出生	5月14号(周三)	13:00~14:00
2岁幼儿牙科咨询	平成24年5月出生	5月13号(周二)	9:30~10:30
2岁6个月幼儿牙科咨询	平成23年11月出生	5月13号(周二)	13:00~14:00
3岁6个月幼儿牙科咨询	平成22年11月出生	5月13号(周二)	14:30~15:30
爸爸・妈妈讲座II 5月16号(周五) 18:30~20:00 有关分娩过程・产后生活・ 哺乳以及婴儿生活等学习	母子保健手册交付 每周：周一 8:15~16:45	肝炎病毒检验・咨询、 艾滋病毒检验、骨髓提供登记 咨询处：中部保健所 (预约制) ☎054-644-9273	
初次图画书讲座 5月8号(周四) ①10:00~ ②10:40~ 对象：从出生5个月开始至生日前一天为 基准的婴幼儿与家长。 ※针对符合参加条件的对象者发送通知。 免费赠送图画书一册	町民健康咨询 5月12号(周一) 9:30~11:00 缺乏运动者、希望戒烟者、 身体状况介意者、有肥胖倾向者 由保健师・营养师进行个别咨询指导。 请抛开顾虑，前来咨询。		

5月の休診日当番医
5月份休诊日的值班医院

3号(周六) 赤堀整形外科医院
☎ 22-0117

4号(周日) 高木内科医院
☎ 22-0003

5号(周一) 川田医院
☎ 32-0154

6号(周二) 石井内科皮膚科医院
☎ 22-0013

11号(周日) えんどうこどもクリニック
☎ 22-7373

18号(周日) はいばら泌尿器科クリニック
☎ 28-0887

25号(周日) いしだ眼科
☎ 34-1400

诊疗时间：9:00~17:00
(也许会有变更情况)
※ 诊疗前、请务必事先与值班医院进行
联系之后，再去就诊。
问询处：健康推进科(保健中心)
☎ 32-7000

としよかんだより 図書館通知 催し物ご案内 文娛活动指南

<p>◎ 交流ストリート 交流街道 (1・2楼交流街道，父母与孩子的展示场)</p> <p>友会书法教室作品展 4月12号(周六)~26号(周六) 町文化協会絵画部「五月展」 5月10号(周六) 13:00 ~22号(周四) 16:00</p>	<p>◎ 2階おはなし室 2楼交谈室 交谈会 (0岁~2岁) 4月16号(周三) 11:00~ 5月7号(周三) 11:00~ (3岁~小学生) 4月19号(周六) 14:30~ 5月17号(周六) 14:30~</p>	<p>◎ リサイクル雑誌の配布 再利用杂志的分发 日时：4月16号(周三) 18:00~18:30 地点：一般图书柜台前 分发杂志：2013年3月刊 对象：町内在住居民 ※ 限定每人5本。需要登 记姓名和住址。</p>
--	--	---

問い合わせ 问询处：图书馆 ☎ 33-3434 URL <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/>
fax 33-2300 手机网页 <http://www.lib.yoshida.shizuoka.jp/mobile/>

<p>図書館休館日のお知らせ 图书馆的休馆通知</p> <p>4月 4号(周五) 11号(周五) 18号(周五) 25号(周五) 29号(周二)</p>	<p>5月 2号(周五) 3号(周六) 4号(周日) 5号(周一) 9号(周五)</p> <p>16号(周五) 23号(周五) 30号(周五)</p>	<p>静岡县的历史散步 静岡县日本教育研究会编辑 这是一本介绍静岡县各地的旅游 指南。刊登了文化财 产和公共设施还有无 形民族文化财产等便 览表及简单概要。所 登載的旅游信息亦是 旅途的好助手。</p>	<p>5月の映画会のお知らせ 5月份电影放映通知 日时：5月11号(周日) 14:30~ 地点：图书馆1楼视听厅 放映作品：「エイジ」 (播放时间69分) 居民可以自由参加免费观看</p>
--	---	---	--

「ちいさな理科館講座」の受講者を募集します 募集「小型理科館講座」の学習者 5月份的讲座

举办日期	讲座名
11号(周日)	让我们一起来做水净化试验
24号(周六) 25号(周日)	使用家里现有的物品做认识和感觉空气力量的试验。

时间: 13:30~15:00 受理时间: 10:00~12:00
对象: 小学生以上 13:00~17:00
地点: 小型理科馆 (周四·周五·节假日除外)
参加费: 100日元
问询处: 小型理科馆 ☎34-5533




申请方法: ①希望申请的讲座名 ②学校名·学年·组名 ③姓名 ④住址·电话号码 ⑤请通过电话告诉我们监护人的姓名。


防災情報の確保に『よしだ防災メール』の登録を
特別警報の配信を開始します

特別警報信息开始配发
为了能及时得知防灾信息请登录『吉田防灾电子邮件』

如果在手机中注册了由『吉田防灾电子邮件』发信通知的地震, 海啸和大雨警报等气象信息的话, 从本月的4月1号开始又新增了大雨, 暴风以及涨潮的特别警报信息通知的配发。
有关特别警报内容的确认, 请浏览本町相关的信息网页。
由于『吉田防灾电子邮件』无论是谁都可以登录注册, 所以请利用这项信息资源作为确切的防灾工具。



问询处: 防灾科 防灾部门 ☎33-2164



しずてつジャストラインバス停名・運賃を変更
静铁运行巴士站名和票价的变化

随着吉田高中统一合并和再编, 从4月1号起下述的町内巴士站名也有了变更。
(变更前) 吉田高中前
(变更后) 片冈北
还有, 伴随从4月1号开始消费税的増涨, 经过调整票价也有了变更。

相关详情请浏览以下网页
<http://www.justline.co.jp>




问询处: しずてつジャストライン(株)
专线电话: 0120-012-990

地域の子もたちのために一緒に活動しませんか
想一起参加为社区孩子们开展活动的工作吗?

作为「在社区设置培育孩子体制」组织, 「地区教育推进协会」在町内4个社区(住吉区, 川尻区, 片冈区, 北区)开展活动。为了社区的孩子们, 我们正在招集协助者。

内容: 娱乐和通学集训营地等项目的规划管理
问询处: 教育委员会事務局 ☎33-2152



「ソフトランニング教室」受講生を募集
招集「慢跑锻炼教室」受训生

期限: 4月~平成27年3月
(预定每月2次·共计24次)
地点: 吉田中学运动场
内容: 以跑步锻炼为中心
以增进健康为快乐
受训费: 2400日元
(根据受训次数会有变更)
保险费: (高中生以上) 1850日元
(任意) (中学生以下) 800日元
参加资格: 在町内居住, 就职,
或者是在学者
申请期限: 随时受理
申请处: 综合体育馆
问询处: 教育委员会事務局 ☎33-2152

オアシスマつりで吉田町オリジナルダンスを
趁绿洲节之际表演吉田町原创舞蹈

由于任何人都可以参加, 所以请着装方便活动的轻便服饰结伴前来。
日期: 4月29号(周二) 13:00~
(集合时间12:30)
地点: 县营吉田公园(滝の前)
问询处: 町舞蹈健康推进会
(健康推进科内) ☎32-7000

吉田公園でさつきフェスティバルを開催
杜鹃花展会在吉田公园举行
日期: 5月22号(周四)~26号(周一)
9:00~17:00
※ 终止日时间至12:00止
地址: 吉田公园内
问询处: 吉田公园杜鹃花会
(吉田公园内) ☎33-1420

電柱の「カラスの巣」発見にご協力ください
发现电线杆上有「乌鸦巢」时请给予协助

因为每年2月至6月这段时间都会有乌鸦在电线杆上搭窝筑巢, 因此, 经常会导致引发停电现象。如果发现了电线杆上的乌鸦窝巢, 请致电联系下述单位。
联络处: 中部电力(株) 島田营业所
专线电话 0120-985-231

技術を磨きませんか写真部員募集します
招集摄影部员·不想磨炼摄影技术吗?

你想参加以部员之间相互交流提高摄影技术为目标的町文化活动吗?
问询处: 町文化协会 摄影部 ☎34-0187 (瀧口)

4月の【水道料金】 4月份的【自来水费】

使用年月分	使用年月	納期限	缴纳期限
2014年2月~2014年3月份		2014年4月28号(周一)	

※ 请务必在缴纳期限内如期交纳水费为盼。 水是生命的源泉, 请大家节约用水。
※ 请利用简捷方便地银行账户转账。 谢谢合作!!

问询处: 水道科 业务部门 ☎0548-33-2127



4月1日からの消費税率引き上げに伴い 伴随从4月1号开始消费税的増涨

水道料金・下水道使用料などを改定しました
自来水费和下水道的使用费也进行了修改

于4月1日以后自来水开阀使用的用户, 从开始使用日起按8%的消费税来计算。但是, 从3月31号以前继续使用的用户, 5月份的查表用量依然按5%的消费税计算。从7月份开始的查表用量以后即按8%的消费税来进行计算。

水道料金
自来水费
问询处: 水道科 业务部门 ☎33-2127

下水道使用料
下水道使用费
于4月1日以后开始使用的用户, 从开始使用日起按8%的消费税来计算。但是, 从3月31号以前继续使用的用户, 5月份的查表用量依然按5%的消费税计算。从7月份开始的查表用量以后即按8%的消费税来进行计算。

问询处: 下水道科 下水道部门 ☎33-1100

家電4品目の処理(運搬)手数料
4种家电的(搬运)处理手续费

划分	修订前	修订后
电视机	3.200日元	3.290日元
空调	3.400日元	3.490日元
电冰箱	3.900日元	4.010日元
洗衣机 衣类烘干机	3.000日元	3.080日元



ごみ処理手数料
垃圾处理手续费

划分	修订前	修订后
普通生活垃圾	10公斤以内 50日元	10公斤以内 51日元
单位企业垃圾	10公斤以内 150日元	10公斤以内 154日元



※ 根据重量的计算, 如果金额在10日元以下尾数零钱舍掉不计。

问询处: 吉田町牧之原市广域设施组合
清扫中心 ☎24-0530

※ 在搬运之前需要到邮局购买回收再利用的票券。

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) 便利的电话号码表

静岡入国管理局(しずおかにくうこくかんりきょく)	☎054-653-5571
静岡市葵区伝馬町9-4 ABC プラザビル 6階	
牧之原警察署(まきはらのけいさつしょ)	☎0548-22-0110
牧之原市細江2737(まきはのらしほそえ)	
ハローワーク榛原(はろーわーく はいばら)	☎0548-22-0148
牧之原市細江4138-1(まきはのらしほそえ)	
島田税務署(しまだぜいむしょ)	☎0547-37-3121
島田市扇町2-2(しまだしおうぎまち)	
島田年金事務所(しまだねんきんじむしょ)	☎0547-36-2211
島田市柳町1-1(しまだしやなぎまち)	
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん)	☎0548-22-1131
牧之原市細江2887-1(まきはのらしほそえ)	

人の動き 人口动态

平成26年3月31号至今

住民基本台帳人口 29,927人
(比前月-80人)

男 14,871人 女 15,056人
※其中外国人 人口 927人
男 458人 女 469人

户数 10,413户 (比前月+8户)
组数 548组 (比前月+1组)

出生 19 死亡 27
迁入 137 迁出 205